

熱烈祝賀
伊利華報
二月份將在
辛辛那提
正式發行

伊利華報

ERIE CHINESE JOURNAL

●本報在美東北部: 克里夫蘭、哥倫布、匹茲堡、芝加哥、紐約州等地發行 ● Published in Cleveland, Columbus, Pittsburgh, Chicago and NY
第一〇二期 Vol.102 Jan 31 2008 免費贈閱 FREE
 ISSN 1544-7766 發行商/PUBLISHER: ERIE CHINESE JOURNAL, INC.
 Website: www.ecjnet.com; E-Mail: echinesej@yahoo.com
 Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480 Add: 9810 Ravenna Rd., #10 Twinsburg OH 44087

寶龍大酒家
 Bo Loong
 曾獲 AOL 評選克城最佳中國菜
 品嘗美味佳肴 放歌卡拉OK
 3922 ST. CLAIR AVE. CLEVELAND, OH 44114
 TEL: 216-391-3113 FAX: 216-391-8407

克裏夫蘭 CSU 大學奪冠俄州 設立第一所孔子學院

China Awards Cleveland State University the Confucius Institute

(本報綜合報道)2008年1月17日至18日,中國駐美國大使周文重應邀訪問俄亥俄州,並在克利夫蘭市俱樂部午餐會上發表精彩的演講,當日他還宣佈:中國國家漢語國際推廣領導小組辦公室,日前批准在克利夫蘭州立大學設立“孔子學院”,並且以12萬美元作為孔子學院的啓動資金,同時克里夫蘭州立大學孔子學院也將和首都經貿大學合作,共同促進俄州以及克利夫蘭市的漢語教學和對華文化交流工作。

中國海外漢語推廣機構孔子學院(Confucius Institute)是以傳播中國語言文化、支持當地中文教學為基本任務的非營利性社會公益機構。學院由國家對外漢語教學領導小組管理,總部設在北京,境外的孔子學院都是其分支機構。孔子學院2004年誕生,據統計,目前全球已建立孔子學院210所,分布在64個國家和地區。設立孔子學校是讓漢語走向世界,使漢語在世界主要國家和地區得到儘可能廣泛而深入的傳播。

On January 18, 2008, His Excellency Wenzhong Zhou, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the People's Republic of China to the United States, announced in his speech at the Cleveland City Club that Cleveland State University (CSU) will be home to a Confucius Institute. This welcomed development means that CSU will receive an initial grant of \$120,000 from the Chinese government to establish the institute, and will be eligible to apply for additional funding in the future. CSU will partner with Capital University of Economics and Business in Beijing, China in this endeavor.



From left to right, Chairman Anthony Yen (嚴雲泰董事長); Dean James McLoughlin (詹姆士·密可腊克林院長); Ambassador Wenzhong Zhou (周文重大使); Director Lih-Ching Chen Wang (陳麗卿主任)

A "Confucius Institute" is a non-profit public institute with a mission of promoting Chinese language and culture and supporting local Chinese teaching. In the case of CSU, the Confucius Institute will be focused on five specific tasks. The Institute will prepare teachers of Chinese and help these teachers find and succeed at jobs in NE Ohio. It will work with school districts in this area (specifically Cleveland Metropolitan School District, Shaker Heights, and Cleveland Heights/University Heights) to create an international school with a strong focus on Chinese. A fourth task will be conducting student and faculty exchanges between Ohio and China; and the final task will be supporting Chinese professionals and businesses locating in Ohio while helping Ohio companies to do business with China.

This latest development builds on a series of initiatives with China undertaken by CSU's College of Education and Human Services under the leadership of Dean James McLoughlin, spearheaded by Dr. Lih-Ching Chen Wang with the support of George Burke, CSU's Director of the Center for International Services and Programs. These initiatives include co-hosting an international conference in Shanghai, China and agreements to offer

joint undergraduate/graduate degree programs with a number of Chinese universities. CSU President Michael Schwartz and Provost Mary Jane Saunders have voiced their support for the Confucius Institute, noting that it demonstrates academic excellence and engagement in regional economic revitalization, two dual emphases of the university. Chairman Anthony Yen, a prominent Cleveland businessman in international trade, is a member of CSU's visiting committee and was instrumental in shaping and supporting CSU's proposal to house a Confucius Institute. The Confucius Institute will be directed by Dr. Lih-Ching Chen Wang.

CSU would like to thank the entire Chinese community - indeed, the Asian community - in NE Ohio for providing the basis of support which has made the Confucius Institute possible. In the future, we hope that we can count on your assistance and continued support as we move to further expand programs promoting Chinese language, culture, and commerce in our area. If you have questions about the Confucius Institute, please contact Dr. Lih-Ching Chen Wang via email: ci@csuohio.edu or ci88@csuohio.edu. Dr. Lih-Ching Chen Wang 陳麗卿



克城農曆新年晚會迎金鼠年

春節腳步已經接近, 克里夫蘭中文書院 (Chinese Academy of Cleveland) 將於二月九號於 Shaker Heights Middle School 大禮堂舉辦「二〇〇八年農曆新年聯歡晚會」, 晚會表演時間由五點開始, 節目「祥龍賀新年」、「彩虹飛舞」、「喜洋洋」、「老鼠娶妻」等中國民俗相關表演, 精彩可期; 晚會將於六點半開始提供中式美食供與會民眾享用。

中文書院校長高宏穎表示, 中國人新年的習俗就是要熱鬧, 學校的大禮堂能容納數百人, 相信大家都能度過一個難忘的夜晚。中文書院也希望透過這次活動能讓外國人更瞭解中國傳統文化, 而活動當中也將展現小朋友學習中文的結果; 高校長認為在美國推展中華文化非易事, 這次難得有機會集結克里夫蘭地區的華人一同籌辦此次晚會, 因此希望各界能共襄盛

舉讓晚會能更加成功。高校長同時也感謝慈濟基金會提供「大愛讓世界亮起來」手語歌表演, Shaker Schools 小朋友的中文歌舞朗讀演出以及 Case Western Reserve University 台灣學生會為此次晚會籌畫的「賀新年」話劇表演, 歡迎大家共享歡樂的過節氣氛。

關於晚會節目內容, 中文書院公關主任黃惠珍表示, 屆時不但有精彩的舞龍舞獅, 還會有少年太極扇, 以及非中文家庭的小朋友演唱中文兒歌展現學習中文的成果; 目前學校的小朋友正加緊練習當中, 小朋友都希望在當天能有完美的表現, 目前售票活動已如火如荼展開, 附近社區的美國人反應相當踴躍, 有興趣購票的民眾可以聯絡晚會購票部門 440.461.0605, 或是上克里夫蘭中文書院官方網站 www.chineseacademyofcleveland.org 瞭解更多細節。



紀順銘報道

觀光美麗城市 探討幸福人生
 ——2008年伊利華報喜迎新春專線
 2月3日早上8點從克裏夫蘭出發
 聯繫電話: 216-324-2959

新春佳節就要到來, 為讓大家過一個與眾不同的節日, 本報將於2月3日舉辦「觀光美麗城市, 探討幸福人生」活動, 這將是2008年伊利華報喜迎新春專線。

本報選擇了美麗城市匹茲堡, 參加人員將於2月3日早上8點在克城亞洲商場麗華飯店門口集合, 本報租了大BUS(40人座位)前往匹茲堡。10點在匹茲堡的Cranberry新皇朝等候匹茲堡讀者一起上車。我們在10:30左右到達新開的City Buffet午餐, 一小時後去參觀Heinz History Center and Phipps Conservatory and Botanical Gardens等匹茲堡名勝歷史景點。下午4點左右, 我們去見盲人教師凱文, 凱文是一位熱愛生活的人。



Phipps Conservatory and Botanical Gardens 有世界頂級的玻璃藝術品大師Chihuly的作品

她去過中國十七次, 她將用中文給大家講她的故事。凱文1966年就讀於Stanford University攻讀俄國文學, 1968年在Harvard University攻讀教育。她現在還在匹茲堡教俄文和中文, 每天過着幸福充實的生活, 並且她能做到連常人都不是很容易做到的事。她可以用不同顏色的毛線編結圖案工整的毛毯, 穿項鍊。那一天凱文還邀請參加者一起在她家共用由她親自做的晚餐。為本報做第一次幸福人生講座的陳世瑞先生在2月3日那一天也來為我們助陣。

目前還有十個名額, 請大家把握機會。報名費\$99, 匹茲堡讀者\$88, 費用含交通、午餐、晚餐、景點門票等所有開銷。請您參與本報的活動, 它會讓您認識很多新的朋友, 相信您將度過快樂的一天。



Phipps Conservatory and Botanical Gardens

二月七日 星期四 (大年初一)
WHEELING ISLAND
 舉辦中國新年春節慶祝活動
歡迎您參加!
 當天下午2點到晚上9點出示本廣告上的禮券可換取春節利是紅包

CHINESE NEW YEAR CELEBRATION

PRESENT THIS COUPON AT THE WHEELING ISLAND PLAYERS CLUB 2PM-9PM TO RECEIVE YOUR CHINESE NEW YEAR RED ENVELOPE!

To redeem, you must be a Players Club Member. Sign-up for a free Player Club membership at the Wheeling Island Players Club.

WHEELING ISLAND

VALID THURSDAY, FEBRUARY 7TH

• 63 TABLE GAMES • OVER 2000 SLOT MACHINES • LUXURY HOTEL
 • 6 GREAT RESTAURANTS • "I GREYHOUND TRACK IN THE USA"

While supplies last. Limit one envelope per cardholder. Must be 21 years of age or older and a member of the Wheeling Island Players Club. Event subject to change or cancellation without prior notice. Typographical and other errors are subject to correction. Stop at the Wheeling Island Players Club for details. Void where prohibited by law. *Based on paid purses.

West Virginia Lottery Table Game

WHEELING ISLAND
 HOTEL • CASINO • RACETRACK

West Virginia
 Wild and Wonderful